

世界民间故事选

3



福建人民出版社

359
世界民间故事选

第三卷

忻俭忠 王维正 编译
高山 晓河

*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 11.5印张 2插页 270千字

1983年4月第1版

1983年4月第1次印刷

印数: 1—16,031

书号: 10173·407 定价: 1.10元

序

陈伯吹

我向读者推荐《世界民间故事选》这本书。

民间故事，是劳动人民口头创作的原始文学，由于它从生活中来，强烈地表达了改善生活的愿望，也为此而作着艰难困苦的斗争，更是善良战胜邪恶的纪录，爱憎分明，事迹动人，因而易记、易传、不仅为广大劳动人民所喜爱，而且也使他们受到鼓舞和教育，铭记不忘。所以，从远古时代以来，它一直伴随着人民生活，在成长，在发展，成为人民生活中亲密的良师益友，寄托理想的美好的精神世界，同时是与敌对的反动势力进行不屈不挠斗争的有力的武器。

民间故事所反映的生活面是异常广阔的。无论是幻想性较强的神话和传说，还是现实性较强的狩猎、耕种生活的故事，以及生动有趣的寓言、童话，还是幽默诙谐的笑话，都从各个不同的侧面和角度，反映了广大劳动人民的心声，给人民以生活和斗争的经验、知识、力量和乐趣。恩格斯对民间故事给予高度的评价。他说，这些民间故事，帮助人们认识自己的力量和权利，鼓舞自己为了改善生活条件和争取自由而斗争。

当然，民间故事具有这样巨大的作用，与它在艺术上具有一定强度的感染力是分不开的。我们知道，民间故事与作家个人创作的作品不同，它是经历过无数人几百年、甚至上千年取长补短、增删充实的千锤百炼，集结了集体的智慧，才使它在艺术上达

到惊人的成就的。有些作品即使很短，也能耐人寻味、发人深思。劳动人民是把自己的经验和智慧凝结在这完美的艺术形式中。

这本《世界民间故事选》，是编译者经过细致的选择，从五十多个国家大量的民间故事中选出的三百多篇作品汇编而成的。可以说，这些作品，是世界各国人民共同的智慧结晶和精神财富，是全人类共同的文化艺术。阅读这本书，不仅能把我们带到世界的五洲四海，还能帮助我们从中吸取大量的艺术营养。历史上，有成就的文学艺术家，例如我国古代的屈原、李白、杜甫、白居易和蒲松龄等，近代的鲁迅、郭沫若，俄国的普希金和苏联的高尔基等，他们在文学上之所以能取得这么大的成就，与他们善于从劳动人民的创作中吸取营养是分不开的。他们从中不仅受到劳动人民优秀品质的影响，而且还学习到了劳动人民用艺术来反映生活的本领。

至于青少年读者，这本书就更加适合他们阅读了。讲故事，是一个人在少年时代文化生活上不可缺少的一个组成部分。这些故事，不仅能给青少年带来轻松愉快、生动活泼的情趣，还能扩大他们的知识领域，启发他们的想象和推理的能力，使青少年从小受到劳动人民优秀思想品德的熏陶。

解放以来，这类世界性的民间故事书在我国出版的还不多，今天能与读者见面，确实是一件值得欢迎并高兴的大好事，无疑会有助于我国人民和青少年高度精神文明的建设

1982年1月14日于上海

目 录

无畏的日丽姑娘（埃及）	（ 1 ）
阿布努瓦斯的故事（埃及）	（ 4 ）
笨丈夫和聪明妻子的故事（埃及）	（19）
三个真理（埃及）	（23）
猫（埃及）	（25）
时间的故事（埃及）	（27）
穆哈默德的奇遇（埃及）	（30）
魔鬼受骗记（苏丹）	（43）
国王和渔民（苏丹）	（48）
胡狼和狮子（苏丹）	（51）
两个骗子（苏丹）	（55）
国王和女婿（苏丹）	（59）
隐身兽——梦（刚果）	（63）
贪婪的财主（索马里）	（69）
鹰和乌鸦的故事（达荷美）	（73）
三条圣训（利比亚）	（76）
三个聋子（利比亚）	（81）
不知疲倦的饶舌者（利比亚）	（84）
骗子（利比亚）	（86）

骗子和脚夫（突尼斯）	（ 88 ）
恩捷进城（摩洛哥）	（ 90 ）
渔夫和恶魔（毛里塔尼亚）	（ 94 ）
吃不饱的安西盖·加仑姆巴（冈比亚）	（ 97 ）
粗野贪婪的儿子（马里）	（ 102 ）
诚实的买买提（几内亚）	（ 105 ）
魔罐（几内亚）	（ 110 ）
聪明人和傻瓜（利比里亚）	（ 114 ）
珠鸡和兔子寻找真理（象牙海岸）	（ 116 ）
加多墙（象牙海岸）	（ 121 ）
富人和死亡（象牙海岸）	（ 127 ）
愚蠢女人的故事（加纳）	（ 129 ）
聪明的狼（加纳）	（ 131 ）
会唱歌的乌龟（加纳）	（ 135 ）
阿南西的故事（加纳）	（ 140 ）
什么东西最重（多哥）	（ 185 ）
牛尾鞭子（尼日尔）	（ 187 ）
医生和哑巴学生（尼日利亚）	（ 192 ）
愚蠢的动物（尼日利亚）	（ 195 ）
金花鼠和鬣狗（佛得角）	（ 197 ）
强大的比阿福（乍得）	（ 199 ）
粗心的猎人（乍得）	（ 202 ）
你生在哪里（中非）	（ 204 ）
要祝福还是要财富（喀麦隆）	（ 205 ）
蠢女人（赤道几内亚）	（ 213 ）

一个吹牛者的故事（中非）	(214)
忘恩负义的豹（中非）	(216)
为什么青蛙的脚爪是扁的（加蓬）	(218)
三个傻瓜（加蓬）	(220)
穷农民智斗无赖（刚果）	(222)
聪明的医生（刚果）	(224)
骄傲的蝴蝶（刚果）	(226)
王子萨夫杜·克瓦古（刚果）	(227)
兄弟们如何证实自己的力量和勇气（刚果）	(229)
三个小偷及其秘密（刚果）	(232)
豹的鼓（刚果）	(233)
猴子、狮子和蛇（扎伊尔）	(237)
狗为什么要偷肉（扎伊尔）	(242)
没有女人的家就象没有柴的炉子（布隆迪）	(246)
共同的工作（布隆迪）	(248)
关于几只老鼠（布隆迪）	(251)
三头牛和一只狮子（卢旺达）	(253)
骆驼、大象和地鼠（乌干达）	(255)
公正的法官（肯尼亚）	(257)
兔子和鬣狗（埃塞俄比亚）	(258)
忠告（埃塞俄比亚）	(262)
鬣狗和小驴子（埃塞俄比亚）	(264)
三个小偷（埃塞俄比亚）	(265)
不会受骗的人（埃塞俄比亚）	(267)
感谢上帝（埃塞俄比亚）	(269)

三次相同的判决（埃塞俄比亚）	(271)
公正的判决（埃塞俄比亚）	(276)
礼物（埃塞俄比亚）	(278)
狡猾的蜘蛛（埃塞俄比亚）	(279)
为什么儿子不能得到父亲的遗产（坦桑尼亚）	(286)
灵巧的贼（坦桑尼亚）	(289)
兔子和獐（莫桑比克）	(296)
虎仔和羊羔（莫索托）	(299)
母鸡和珠鸡（斯威士兰）	(301)
水妖拉法拉（马达加斯加）	(303)
著名海员朋特良盖（马达加斯加）	(307)
两个狡猾者的故事（马达加斯加）	(312)
三兄弟的梦（马达加斯加）	(314)
固执毁了拉芙季贝（马达加斯加）	(316)
大野兽比比乌鲁和聪明的孩子（马达加斯加）	(319)
三兄弟寻找财富（马达加斯加）	(324)
两个勇士（马达加斯加）	(330)
老太婆挑女婿（毛里求斯）	(331)
聪明的小乌鸦（留尼汪）	(334)
聪明的矮子（非洲）	(335)
兔子和狮子（非洲）	(338)
狗和猫（非洲）	(342)
蛇和百脚（非洲）	(344)
穷人和美丽的妻子（非洲）	(345)

贪婪的牺牲品（东非基古尤族）	（346）
鹰和母鸡（东非基古尤族）	（352）
豹和兔子（东非基古尤族）	（355）



无畏的日丽姑娘

(埃及民间故事)

这一年，天大旱，太阳灼烤着大地。田里的庄稼都枯死了，河也干涸了，人们受饥挨饿。

老人们开会商量办法，并请来法力最大的魔术师、巫师。他们说：

“只要你们把美丽的日丽姑娘送给河神，湖里就会有水，而大地就会苏醒”。

老人们听了，就去找日丽的父亲，说：

“只有你才能救我们。”接着，他们把事情的原因告诉了他。

日丽的父亲答应把自己的女儿送到河边。日丽知道后，问父亲：

“父亲，你说：‘只要我的女儿牺牲，全村的人就能得救。’这话对吗？”

父亲回答说：

“对的。”父亲说完，脸色就变灰了。

“那么，雨，你来吧，救救人们吧！”日丽说。

她刚说完，湖里果然有了水，并弄湿了她的脚。

日丽又问母亲：

“妈，你说：‘要是全村人民能得救的话，就让我的日丽去牺牲吧。’这话对吗？”

母亲说：

“这是对的。”她说完，马上用双手捂住脸，不让别人看见她哭了。

“雨！那么你来吧！救救人们吧！”日丽说。

她刚说完，河水涨到她的膝盖了。

日丽又问爷爷：

“爷爷，你说：‘为了挽救全村的人，就让我的日丽去牺牲吧。’这话对吗？”

“对的！”爷爷说完，重重地叹了一口气。

“雨，那么你就来吧！滋润我们的土地吧！”日丽说。

她刚说完，水马上涨到了她的腰部。

日丽又问：

“阿姨，你说：‘只要全村人不死，让我的日丽去牺牲吧。’你说这话对吗？”

“对的。”阿姨的声音抖得很厉害。

“那么活命的雨来吧！”日丽说。

她刚说完，水涨到了她的胸部。

日丽又问：

“伯父，你说：‘为了救人，让我们的日丽就牺牲在湖里吧。’这话对吗？”

“对的。”伯父回答后，他的眼睛沾满了泪水。

“那么，盼望的雨啊，来吧，救救我国人民吧！”日丽说。
她刚说完，水涨到她的肩膀。

日丽姑娘说：“乡亲们，永别了！雨，你来吧，但愿人们都得救；雨，来吧，快来吧！”

于是，水淹没了姑娘的头顶，天空中雷声隆隆，一场瓢泼大雨降到地面上来了。

第二天，村里来了一个青年，他是日丽的未婚夫。他绝望地用鞭子抽打着湖水，因为这湖水夺走了他的未婚妻。

老人们对他说明：

“不要这么打水，我们的日丽姑娘在水下安息。”

这时，从湖的深处传来了姑娘的声音，她说：

“我的未婚夫！你不是也说过‘为了救全村人，让我的日丽去牺牲’的吗？”

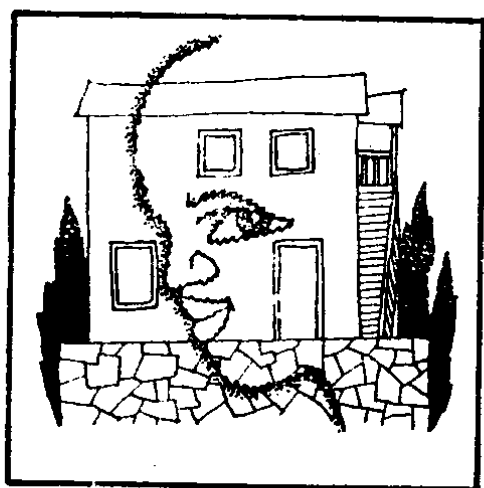
青年痛心地说：

“是的，我说过的。”

这时，湖水突然分开一条路，日丽姑娘从湖底走了上来，她比过去更漂亮了。青年拉着她的手，把她带回家。

后来日丽和未婚夫结了婚，他们俩过着非常幸福的生活。





阿布努瓦斯的故事

(埃及民间故事)

一

有一次，阿布努瓦斯造了一幢房子，当房子造好后，他开始找买主。他的运气还算好，找到一个商人，同意买房子。但是商人只要上面部分，以及靠在墙边的楼梯，这样商人可以上去。过了好多天，阿布努瓦斯仍想把房子的下面部分也卖给商人，但商人不要。阿布努瓦斯就去找别的买主，可是没找到。于是阿布努瓦斯耍滑头了，他雇了几个短工带回家里。

阿布努瓦斯对商人说：

“我要拆除属于我的下面部分，你把上面部分撑撑牢，以后不要说我事先不说。”

商人没办法，只好以阿布努瓦斯出的价格买下了整幢房子。

二

从前有一个老太婆和一个儿子，他们很穷。有一天，他们家

里来了一个商人，对青年说：

“如果你能在结冰的湖里站一夜，我给你一万第纳尔。”

青年接受了商人的建议，在冰冷的湖里站了一夜。母亲疼儿子，也在湖边过了一夜。她在岸上等，给儿子照亮。天亮了，青年对商人说：

“把钱给我吧。”

商人答道：

“不给。”

青年问：

“为什么不给？”

商人说：

“因为你母亲给你整夜取暖。”

青年答：

“不是取暖，她给我照亮。”

商人说：

“你说谎，她给你取暖。”

青年去告诉阿布努瓦斯。阿布努瓦斯说：

“好吧，我帮你忙。”

这时阿布努瓦斯说：

“你先去向国王告状。”

青年把一切情况都向国王说了。国王却回答说：

“商人对的，他不应给你钱。”

青年把国王的决定告诉了阿布努瓦斯，阿布努瓦斯说：“明天你一定能得到应得的钱。”

阿布努瓦斯买了一只山羊、油、辣椒和举行酒宴的小菜。他宰了羊，把油切成小块，放在锅里，米放在锅里，生了火，把一锅水放在离炉子较远的地方。然后阿布努瓦斯请人吃饭，他请了

国王和大臣们。

他们来了，在阿布努瓦斯的家里一直坐到天黑，连一杯咖啡也没吃到。人们心里很气，他们到厨房里去看，看到肉放在离炉子很远的地方。国王对阿布努瓦斯说：

“你发疯了！”

“为什么？国王。”

“我们一早就来，可什么也没吃过，我们连菜也没看到！”
阿布努瓦斯答道：

“国王，肉有人在烧，但没烧好。”

国王到厨房去看，看见肉和米离炉子很远，说：

“这些东西十年后也烧不熟。”

阿布努瓦斯回答说：

“不，菜会烧好的。”

国王说：

“不，我知道菜烧不熟的。我去对大臣说，叫他们都回去。”

“国王，你不要发火，您想想在冰冷的湖里站了一整夜的青年吧，他来向你告状，你说商人的话是对的。他母亲只是疼儿子，给他照照亮，如果那也算是母亲给儿子取暖的话，那么这里的小菜也早就烧熟了。”

国王说：

“阿布努瓦斯，你说得对。”国王说完，马上命令商人交出属于青年的钱。

商人被迫交出了钱，然后阿布努瓦斯吩咐烧菜，宴请客人。

阿布努瓦斯就这样帮助青年收回了应该得到的钱。

三

某人想去旅行，但他家里有一头母牛。他就把牛牵到城里一个

老头家去。老头家有一头公牛，所以那人在旅行时，他的母牛产了七头牛犊。他旅行回来后，到老头家去取自己的母牛，说：

“我要取回母牛和牛犊。”

老头说：

“你到牛棚去牵自己的母牛。”

“我的母牛还产了牛犊啊！”

“不，这是我的公牛产的，你牵来母牛时没有牛犊，现在也只能牵回去一头。”

那个人很气，就去找阿布努瓦斯，把一切情况全对他说了。阿布努瓦斯答应帮忙。他走进家里，拿了件又旧又破的衣服，穿在身上，到老头的家去了。

“老头，借三个卢比给我，我想请请我的父亲，因为他养了我。”

“如果你说是母亲养了你，我就给你三个卢比。”

“不对，老大爷，是父亲生我的。”

“我可从来没听说男人会养孩子的。”

“老大爷，怎么会没有！是你第一个这么说的！”

老头不同意阿布努瓦斯的话，于是阿布努瓦斯大声说：“既然男人不会养孩子，那为什么你抢走牵来母牛那人的牛犊？你说过，是你的公牛产了牛犊。”

老头对阿布努瓦斯的话无言可答，就只好把七头牛犊全交还给了它们的主人。

四

有一天，阿布努瓦斯得到一百第纳尔，他到市场上去，买了一头好驴子，骑在上面，回家了。一个人来向他借驴子，阿布努瓦斯说：

“驴子现在不在家里。”

可是，驴子竟在院子里叫了起来。那人很高兴，忙说：

“驴子在！这不是驴子在叫吗？你还说它不在家！”

阿布努瓦斯笑了一下问：

“你来向我借什么：是驴子还是驴子的叫声？如果你是来借驴子叫声的，那么我也会叫。于是阿布努瓦斯学驴子叫：“伊——啊！伊——啊——啊！伊——啊——啊！”他叫了一会儿又说，“客人，为什么站着，你骑上去走吧。”

五

巴格达城的显贵富商不喜欢阿布努瓦斯，他们决定要弄阴谋，挑拨他同国王争吵。他们唆使国王召见阿布努瓦斯。国王说：

“我要你在三天之内在天空中造一座房子，你不执行我的意旨，我就要下令处决你。”

“国王陛下，好的。”阿布努瓦斯回答后，就出了宫。

阿布努瓦斯回家后，就考虑如何造这种房子。想啊想，终于想了出来。他取了一张纸和一点浆糊，做了一只风筝，在风筝上缚了一只铃和一根长绳子。起风时，阿布努瓦斯把风筝放到天空，绳子一端系在树上，不让风筝被风吹走。

第二天一早，居民们都听见了铃声，抬头一看，看到高空上有一个黑点子，他们十分惊奇，这种东西他们是见所未见，闻所未闻的。

这时，阿布努瓦斯去见国王，报告说：

“国王，房子已经造好，你打开窗子看一看吧！”

国王打开窗，阿布努瓦斯给他指了指天空上的黑点，问：

“你听见了响声吗？”